

traduction predon islandais Íslensk þýðing

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

Skoðunarskjal fyrir framlag

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Þú ert beðinn um að svara nokkrum spurningum um heilsuna þína, en einnig um lífsstíl eða ferðalög til að hjálpa okkur að meta hvort þú getur gefið blóðið..

Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Hver spurningin er mikilvæg fyrir eigin heilsu og fyrir fólkið sem fær blóðið þitt. Öryggi sjúklinga veltur á nákvæmni svörunna og þetta öryggisákvæði útskýrir að ákveðnar forsendur leiða til frábendinga við gjöfina.

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Taktu þér tíma til að lesa og ljúka þessari spurningalista í heild sinni og svaraðu spurningum einlæglega. Svörin við spurningum sem spurt eru í þessari spurningalista eru lögboðnar.

Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Ef þú ert ekki viss um hvað á að gera skaltu athuga "Ég veit ekki" kassann þannig að spurningin sé sérstaklega beint á meðan á fyrirgjöf stendur..

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

Eftir að þú hefur lokið því mun þú gefa þessum spurningalista til læknisins eða hjúkrunarfræðingsins sem mun fá þig. Hann (hún) mun spyrja þig fleiri spurningar og svara spurningum þínum.

À l'issue de cet entretien predon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

Í lok þessa fyrirtals verður þú undirritað skjal sem ber yfirskriftina "afturköllunarform" sem er geymt sem sönnun fyrir samþykki þitt fyrir að taka og einlægni svörunna. Upplýsingarnar sem safnað er eru trúnaðarmál og háð þagnarskyldu. Eins og fyrir spurningalistann verður það eytt eftir framlag þitt.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . Þú hefur möguleika á að gefa upp gjöfin fyrir byrjun þess og möguleika á að trufla gjöf þína hvenær sem er án vandræðingar eða vandræðis.

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Þakka þér kærlega fyrir þátttöku þína í blóðgjöfinni.

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. Gefið aldrei blóð til að fá próf. Læknirinn eða hjúkrunarfræðingur getur sagt þér hvar á að fara fyrir þetta.

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Hvers vegna spurningar um heilsuna þína? Til að leita á sama tíma ef þú getur gefið án hættu fyrir sjúklinga sem fá blóðið þitt en einnig fyrir sjálfan þig. Þannig stefna spurningarnar að leita að sjúkdómum og meðferðum sem gætu dregið úr gjöfinni fyrir öryggi þitt og það sem viðtakandinn hefur.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

Heilbrigðisstaða til að gefa blóð

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang

Oui / Non / Je ne sais pas

Finnst þér passa að gefa blóðið þitt

já / ekki / Ég veit það ekki

2 Avez-vous : Ert þú:

- A consulté un médecin dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

ráðfærðu þig við lækni á síðustu 4 mánuðum?

já / ekki / Ég veit það ekki

- B réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

gerðar heilsufarsskoðanir (líffræðilegt mat, röntgengeislar ...) á síðustu 4 mánuðum?

já / ekki / Ég veit það ekki

- C pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Taktu lyf (jafnvel þau sem þú tekur á hverjum degi)? Ef svo er, hvenær og hver?
ekki

já / ekki / Ég veit það

- D eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ?

Oui / Non / Je ne sais pas

hafði ofnæmi fyrir ofnæmi á síðustu 15 dögum?

já / ekki / Ég veit það ekki

3 Avez-vous été vacciné(e) : **Hefur þú verið bólusett :**

- **A** contre l'hépatite B ?

gegn lifrabólgu B?

Oui / Non / Je ne sais pas

já / ekki / Ég veit það ekki

- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?

gegn öðrum sjúkdómum í síðasta mánuði?

Oui / Non / Je ne sais pas

já / ekki / Ég veit það ekki

- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?

gegn stífkampa á síðustu 2 árum (muna)?

Oui / Non / Je ne sais pas

já / ekki / Ég veit það ekki

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

Hefur þú nýlega fengið blæðingu (nef, gyllinæð, þungur tímabil)?

Oui / Non / Je ne sais pas

já / ekki / Ég veit það ekki

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

Hefur þú fundið fyrir dögum eða vikum fyrir brjóstverk eða óeðlilega mæði eftir æfingu?

Oui / Non / Je ne sais pas

já / ekki / Ég veit það ekki

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

Hefur þú verið meðhöndlaður á síðustu 2 árum fyrir alvarlega sóríasis?

Oui / Non / Je ne sais pas

já / ekki / Ég veit það ekki

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ? Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú veikindi sem krefst reglulegs læknisskoðunar? Ef já, hver?

já / ekki / Ég veit það ekki

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? Чи планували ви діяльність з фізичними зусиллями (спортивними чи професійними) відразу після вашої пожертвування?

Si oui, laquelle :

Oui / Non / Je ne sais pas

Ef já, hver?:

já / ekki / Ég veit það ekki

Au cours de votre vie Í lífi þínu

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ? Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú einhvern tíma haft samráð við hjartalækni? Ef svo er, hvers vegna?já / ekki / Ég veit það ekki

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ? Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú einhvern tíma verið rekin á eða á sjúkrahúsi? já / ekki / Ég veit það ekki

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ? Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú fengið astma, alvarleg ofnæmisviðbrögð, sérstaklega meðan á meðferð stendur? já / ekki / Ég veit það ekki

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ? Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú blóðstorknunarjúkdóm? já / ekki / Ég veit það ekki

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ? Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú fengið blóðleysi, skort á rauðum blóðkornum, meðferð til að bæta upp skort á járni? já / ekki / Ég veit það ekki

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú fengið greiningu á krabbameini (þar á meðal sortuæxli, hvítblæði, eitilfrumur ...)?

já / ekki / Ég veit það ekki

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú fengið heilablóðfall, tímabundið blóðþurrðarkast, flogaveiki, flog (utan barns), endurtekið yfirlið?

já / ekki / Ég veit það ekki

Pour les femmes **Fyrir konur**

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

Oui / Non / Je ne sais pas

Ert þú þunguð eða hefur þú verið barnshafandi síðastliðna 6 mánuði? Tilgreindu fjölda meðgöngu sem þú hefur átt í lífi þínu: ...

já / ekki / Ég veit það ekki

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. **Hvers vegna spurningar um ferðalög? Til að komast að því hvort þú gætir borið blóðsótt sjúkdóm sem þú hefur keypt meðan þú býrð í landi (eða landsvæði) þar sem sjúkdómurinn er til staðar. Eftirfarandi spurningar miða að því að leita að sjúkdómum sem geta farið óséður heima (sýking með West Nile veiru, dengue fever, chikungunya ...) eða þegja í nokkra mánuði eða ár eftir að koma aftur frá dvölinni (malaríu, Chagas sjúkdómur ...) Þeir geta borist með blóði og leitt til alvarlegra sýkinga hjá sumum sjúklingum. Tafir geta verið nauðsynlegar áður en blóðið kemur í veg fyrir að þessi sjúkdómur komi til móts við viðtakandann.**

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES RISKS VEGNA TIL TRAVEL

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefurðu ferðast að minnsta kosti einu sinni í lífi þínu utan evrópskra heimsálfa? Ef já, vinsamlegast tilgreindu: Norður-Ameríka, Mið-og Suður-Ameríku, Asíu, Afríku, Eyjaálfu

já / ekki / Ég veit það ekki

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ef þú hefur einhvern tíma ferðað, hefurðu dvalið á síðustu 3 árum utan evrópskra heimsálfa (jafnvel til að hætta við)? Ef já, tilgreindu landið (ir):

já / ekki / Ég veit það ekki

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú einhvern tíma fengið malaríuárás eða óútskýrðan hita á meðan eða eftir dvöl í landi með malaríu?

já / ekki / Ég veit það ekki

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où :

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú ferðaðist utan höfuðborgarsvæðis Frakklands í síðasta mánuði (jafnvel fyrir millifærslu)?

Ef já, tilgreinið hvar:

já / ekki / Ég veit það ekki

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú dvalið (meira en ár samanlagt) í Bretlandi á milli 1980 og 1996?

já / ekki / Ég veit það ekki

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú fengið greiningu á Chagas sjúkdómum?

já / ekki / Ég veit það ekki

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Var móðir þín fæddur í Suður-Ameríku?

já / ekki / Ég veit það ekki

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. [Hvers vegna svona fjölbreyttar spurningar? Hver blóðgjöf er prófuð kerfisbundið til að leita að fjölda þekktra smitandi lyfja. Þessar spurningar eru hönnuð til að komast að því hvort þú hefur verið sýkt af umboðsmanni sem ekki var uppgötvað á framlaginu en sendur til viðtakanda.](#)

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

RISKUR FYRIR BLAÐFERÐ VEGNA BLAÐSINS

- | | | |
|-----------|--|--|
| 24 | Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?
Hefur þú verið í tannlækni á síðustu 7 dögum? | Oui / Non / Je ne sais pas
já / ekki / Ég veit það ekki |
| 25 | Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?
Hefur þú fengið hita (> 38 ° C), smitandi vandamál á síðustu 15 dögum? | Oui / Non / Je ne sais pas
já / ekki / Ég veit það ekki |
| 26 | Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?
Hefur þú fengið húðskemmda eða sýkingu á síðustu 15 dögum? | Oui / Non / Je ne sais pas
já / ekki / Ég veit það ekki |
-

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú haft samband við einhvern með smitsjúkdóm í síðasta mánuði? Ef já, hvaða sjúkdómur?

já / ekki / Ég veit það ekki

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú fengið húðflúr eða göt (þ.mt eyraðstungu) á síðustu 4 mánuðum?

já / ekki / Ég veit það ekki

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú verið í snertingu við blóð úr mönnum með stungu, sár eða vörpun á síðustu 4 mánuðum?

já / ekki / Ég veit það ekki

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú verið meðhöndlaðir með nálastungumeðferð, blöðrubólgu eða blöðruhálskirtli á síðustu 4 mánuðum?

já / ekki / Ég veit það ekki

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú fengið ísláttarskoðun (vefjasýni, sýklalyf, ristilspeglun ...) á síðustu 4 mánuðum?

já / ekki / Ég veit það ekki

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú fengið marga UTI á síðustu 12 mánuðum?

já / ekki / Ég veit það ekki

Au cours de votre vie Í lífi þínu

- | | | |
|----|---|------------------------------|
| 33 | Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ? | Oui / Non / Je ne sais pas |
| | Hefur þú einhvern tíma fengið blóðgjöf eða líffæraígræðslu? | já / ekki / Ég veit það ekki |
-
- | | | |
|----|---|------------------------------|
| 34 | Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ? | Oui / Non / Je ne sais pas |
| | Hefur þú haft hornhimnu eða duraígræðslu? | já / ekki / Ég veit það ekki |
-
- | | | |
|----|---|------------------------------|
| 35 | Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ? | Oui / Non / Je ne sais pas |
| | Vissir þú fengið vaxtarhormóna meðferð fyrir árið 1989? | já / ekki / Ég veit það ekki |
-
- | | | |
|----|---|------------------------------|
| 36 | Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ? | Oui / Non / Je ne sais pas |
| | Hefur einhver í fjölskyldunni verið greind með Creutzfeldt-Jakob sjúkdóm, Gertsman-Sträussler-Scheinker sjúkdóm, lífshættulegt svefnleysi? | já / ekki / Ég veit það ekki |

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon.

Hvers vegna náinn spurningar? Með eftirfarandi spurningum er rannsakað hvort þú hefur verið sýkt af alnæmi veirunni (HIV), lifrabólgu B og C veirum (HBV og HCV) eða HTLV veirunni. Reyndar, jafnvel þótt þessar vírusar séu reglulega skimaðar fyrir hverja blóðgjöf, og þrátt fyrir árangur prófanna sem notuð eru, er það tímabil sem kallast "þögul gluggi" í upphafi mengunar, þar sem lengd er breytileg eftir veirum. Á þessu tímabili er skimunarprófið neikvætt og finnur ekki viðkomandi sýkingu. Hins vegar er veiran nú þegar til staðar í blóði og ef framlagið fer fram á þessu tímabili getur sýkingin borist til sjúklingsins meðan á blóðgjöf stendur. Lesið eftirfarandi spurningar vandlega. Þú verður að geta lokið þessum hluta spurningalistans við lækinn eða hjúkrunarfræðinginn meðan á viðtalinu stendur.

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

ÖNNUR RISKUR FYRIR BLAÐBREYTINGAR

37

Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú einhvern tíma prófað jákvætt fyrir HIV (AIDS), HBV (lifrabólgu B veiru), HCV (lifrabólgu C veiru) eða HTLV?

já / ekki / Ég veit það ekki

38

Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Telur þú að þú þarft próf fyrir HIV, HBV, HCV?

já / ekki / Ég veit það ekki

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Til þekkingar, hefur einhver í þér lifrabólgu B?

já / ekki / Ég veit það ekki

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú einhvern tíma notað, með inndælingu, lyf eða lyfjameðferð sem læknirinn hefur ekki ávísað (jafnvel einu sinni)?

já / ekki / Ég veit það ekki

41 Dans les quatre derniers mois, **Á síðustu fjórum mánuðum,**

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú haft fleiri en einn (a) kynlíf maka *?

já / ekki / Ég veit það ekki

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Til þín vitneskju, gerði maki þinn önnur kynlíf?

já / ekki / Ég veit það ekki

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú fengið kynferðislegan sýkingu (klamydíu eða gonococcal sýkingu, kynfærum herpes, syphilis til dæmis)?

já / ekki / Ég veit það ekki

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Til þín vitneskju hefur félagi þinn haft kynferðislega sýkingu (Chlamydia eða Gonococcus sýkingu, kynfærum herpes, Syphilis, til dæmis)?

já / ekki / Ég veit það ekki

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú fengið kynlíf í skiptum fyrir peninga eða lyf á síðustu 12 mánuðum?

já / ekki / Ég veit það ekki

43 Pour les hommes Fyrir karla

-
- **A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú haft kynlíf á síðustu 12 mánuðum með öðrum manni?

já / ekki / Ég veit það ekki

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ef þú hefur svarað já við fyrri spurningunni, hefur þú haft fleiri en einn karlkyns maka á síðustu 4 mánuðum?

já / ekki / Ég veit það ekki

44 Pour les femmes Fyrir konur

Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hefur þú haft kynlíf með manni sem hefur vitað um kynlíf með öðrum manni á síðustu 12 mánuðum?

já / ekki / Ég veit það ekki

45 Dans les 12 derniers mois Á síðustu 12 mánuðum

Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : Hefur þú haft kynlíf með maka sem, að þínu mati:

-
- **A** est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

er sýkt af HIV, HCV, HBV eða HTLV?

já / ekki / Ég veit það ekki

- **B** a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Notað, með inndælingu, lyf eða lyfjameðferð sem lækurinn hefur ekki ávísað?

já / ekki / Ég veit það ekki

- **C**a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?

Oui / Non / Je ne sais pas

hafði kynlíf í skiptum fyrir peninga eða lyf?

já / ekki / Ég veit það ekki

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Samkvæmt ákvæðum laga nr. 78-17 frá 6. janúar 1978 varðandi tölvur, skrár og frelsi, tilkynnum við þér að sumar upplýsinganna sem beðið er um þig sérstaklega í tengslum við spurningalistann og predon fyrirfram gjöf viðtal verður háð skráningu tölvu hjá franska blóðstofnuninni ásamt tilteknum upplýsingum um þig sem safnað er í tilefni af gjöf blóðs sjálfs. Líffræðileg hæfni niðurstöður framlagsins verða háð tölvuvinnslu franskra blóðstöðva. Þessi meðferð er ætlað að leyfa stjórnun blóðgjafa og viðtakenda. Þú hefur rétt á aðgangi, og ef ónákvæmni er, leiðrétting og eyðing. Til að nýta þessi réttindi, hafðu einfaldlega samband við forstöðumann blóðstöðvarinnar á svæðinu þar sem söfnunarsvæðið er staðsett. Allar nauðsynlegar ráðstafanir séu gerðar til að vernda öryggi og trúnað persónuupplýsinga gjafa, til staðar og safnað af okkur þegar Predon viðhald og framlag þ.mt niðurstöður líffræðilegrar hæfi á gjöf til að koma í veg fyrir óheimila birtingu gagna unnin og meðal deili á gjafa, upplýsinga um heilsu sína og niðurstöður prófana sem gerðar